



Broj: 17-21-3016-2/19  
Sarajevo, 6. augusta 2019. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA**

**Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Savezne Vlade Austrije o razmjeni i međusobnoj zaštiti klasificiranih podataka. Sporazum je potpisao g. Dragan Mektić, ministar sigurnosti BiH, 7. marta 2019. godine u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo sigurnosti BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,

**GENERALNI SEKRETAR**  
**Zoran Đerić**



Kabineti 02,03,04  
Služba za sjednice

05.08.2019

MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-8755/19  
Datum: 30.07.2019.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO		15.08.2019	
Broj: 08/1-32-05-2-8755/19		Broj priloga	
12	21	3016-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Savezne Vlade Austrije o razmjeni i međusobnoj zaštiti klasificiranih podataka, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Savezne Vlade Austrije o razmjeni i međusobnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisan 07. marta 2019.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, njemačkom i engleskom jeziku

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 173. sjednici, održanoj 10.06.2019. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Savezne Vlade Austrije o razmjeni i međusobnoj zaštiti klasificiranih podataka.

S poštovanjem,



**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЋУ  
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
И  
САВЕЗНЕ ВЛАДЕ АУСТРИЈЕ  
О  
РАЗМЈЕНИ И МЕЋУСОБНОЈ ЗАШТИТИ  
КЛАСИФИКОВАНИХ ПОДАТАКА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Савезна Влада Аустрије (у даљњем тексту „Стране“) -

у намјери да обезбиједе заштиту свих класификованих података који су као такви одређени и означени у складу с државним законом било које Стране те пренесени другој Страни,

са жељом да поставе правила о узајамној заштити класификованих података, који су прослијеђени или настали током сарадње Страна

споразумјеле су се о сљедећем:

## **ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ**

У смислу овог Споразума,

- а) „класификовани подаци“ су сви подаци, без обзира на њихов облик, који су као такви одређени и означени у складу с државним законом било које Стране како би се обезбиједила заштита од неовлаштеног откривања, отуђивања или губитка.
- б) „Прослијеђени класификовани подаци“ су класификовани подаци који су, без обзира на начин њиховог просљеђивања, размијењени у складу са овим Споразумом.
- ц) „Надлежни орган“ је државни безбједносни орган, као и сви други надлежни органи и агенције наведене у складу с чланом 2.
- д) „Безбједносна дозвола за физичку особу“ је потврда надлежног органа да појединац има право приступа класификованим подацима у складу с државним законом;
- е) „Безбједносна дозвола за правну особу“ је потврда надлежног органа да правна особа посједује физичке и организацијске способности да испуни услове за приступ и руковање класификованим подацима у складу с државним законом;
- ф) „класификовани уговор“ је уговор или подуговор између правне особе или појединца из државе једне стране и правне особе или појединца из државе друге стране, за чију је provedбу или настанак потребан приступ класификованим подацима.
- г) „Страна поријекла“ је она страна односно правна особа и појединац у њеној надлежности који шаље класификоване податке.
- х) „Прималац“ је она страна односно правна особа и појединац у њеној надлежности која прима класификоване податке.

и) „Трећа страна“ је правна особа или појединац који није ни страна поријекла ни прималац класификованих података пренесених у складу с овим Споразумом, те влада која није једна од Страна овог Споразума, односно нека међународна организација.

## **ЧЛАН 2. НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ**

Стране се међусобно обавјештавају путем дипломатских канала о органима надлежним за имплементацију овог споразума.

## **ЧЛАН 3. ЈЕДНАКОСТ У БЕЗБЈЕДНОСИМ НИВОИМА ТАЈНОСТИ**

Стране су сагласне о једнакости сљедећих нивоа тајности:

Босна и Херцеговина:	Република Аустрија:	Одговарајући израз на енглеском језику:
ВРЛО ТАЈНО	STRENG GEHEIM	TOP SECRET
ТАЈНО	GEHEIM	SECRET
ПОВЈЕРЉИВО	VERTRAULICH	CONFIDENTIAL
ИНТЕРНО	EINGESCHRÄNKT	RESTRICTED

## **ЧЛАН 4. ОБИЈЕЖАВАЊЕ**

- (1) класификовани подаци који се требају пренијети Страни поријекла обијежавају се у складу с одговарајућим нивоом тајности. Прималац означава примљене класификоване податке нивоом тајности која је идентична ознаци Стране поријекла.
- (2) класификовани подаци који су формирани, умножени или преведени током сарадње према овом Споразуму такођер се означавају прикладним безбједносним нивоом тајности.
- (3) Ниво тајности се мијења или опозива искључиво уз писмени пристанак пошиљаоца. Страна поријекла без одлагања обавјештава Приматеља о свим измјенама или опозиву безбједносног нивоа тајности пренесених класификованих података.

## **ЧЛАН 5. НАЧЕЛА ЗАШТИТЕ КЛАСИФИКОВАНИХ ПОДАТАКА**

- (1) Стране предузимају све прикладне мјере како би обезбиједиле заштиту пренесених класификованих података те обезбијеђују потребну контролу ове заштите.

- (2) Пренесеним класификованим подацима Стране додјељују најмање онај ниво заштите коју имају за своје класификоване податке једнаког нивоа тајности.
- (3) Пренесени класификовани подаци користе се искључиво у ону сврху за коју су послани.
- (4) Пренесеним класификованим подацима могу приступити само особе које су у складу с државним законом овлаштене да приступе класификованим подацима једнаког нивоа тајности и којима је такав приступ потребан ради извршења њихових дужности (начело „потребно знати“).
- (5) Ниједној страни није дозвољено да класификоване податке стави на располагање трећој страни без претходног писменог одобрења надлежног органа стране пошиљаоца.
- (6) Класификовани подаци настали током сарадње према овом споразуму уживају једнаку заштиту као и пренесени класификовани подаци.

#### **ЧЛАН 6. БЕЗБЈЕДНОСНЕ ДОЗВОЛЕ ЗА ФИЗИЧКЕ ОСОБЕ**

- (1) У оквиру овог споразума, свака страна признаје безбједносну дозволу за физичку особу коју издаје друга Страна.
- (2) На захтјев и у складу с државним законима, надлежни органи узајамно се помажу при provedби поступака провјере кандидата који су потребни за примјену овог споразума. Надлежни органи се међусобно консултују о минимуму информација потребних за процедуре провјере.
- (3) Надлежни органи се у оквиру овог Споразума међусобно без одлагања извјештавају о свим измјенама безбједносне дозволе за физичку особу, а посебно везано за укидање или измјену нивоа тајности.
- (4) На захтјев надлежног органа стране пошиљаоца, надлежни орган примаоца издаје писану потврду да појединац има право приступа класификованим подацима укључујући и степен дозволе коју посједује.

#### **ЧЛАН 7. КЛАСИФИКОВАНИ УГОВОРИ**

- (1) Класификовани уговор садржи одредбе о безбједносним захтјевима и о нивоу класификованости података који се шаљу. Копија одредби се шаље надлежном органу Страна.
- (2) У контексту класификованих уговора, свака страна признаје безбједносне дозволе за правне особе које издаје друга страна.

- (3) У контексту припреме или закључивања класификованих уговора, надлежни органи по захтјеву обавјештавају једни друге писменим путем да ли је издана ваљана безбједносна дозвола за правне особе односно јесу ли покренути релевантни поступци, те о свим додатним безбједносним захтјевима.
- (4) Надлежни органи обавјештавају једни друге о свим класификованим уговорима који спадају под овај Споразум.
- (5) Надлежни органи се без одлагања међусобно обавјештавају писменим путем о свим измјенама безбједносних дозвола за правне особе које су обухваћене овим чланом, а посебно везано за укидање или измјену нивоа тајности.
- (6) Страна поријекла доставља примаоцу и надлежном органу примаоца списак класификованих података који се шаљу у складу са класификованим уговором.
- (7) У сврху реализације класификованог уговора, извршилац може ангажовати подизвођача ради испуњења једног дијела класификованог уговора. Подизвођачи морају испуњавати исте безбједносне захтјеве као и извођач.

## **ЧЛАН 8. ПРЕНОШЕЊЕ**

Класификовани подаци преносе се дипломатским каналима или било којим другим каналима о којима се стране договоре. Пријем класификованих података означених са ПОВЈЕРЉИВО/VERTRAULICH/CONFIDENTIAL и изнад мора бити потврђен писменим путем.

## **ЧЛАН 9. УМНОЖАВАЊЕ И ПРИЈЕВОД**

- (1) Страна поријекла може ограничити односно онемогућити умножавање и пријевод класификованих података.
- (2) Класификоване податке означене са ТАЈНО/ GEHEIM/SECRET или ВРЛО ТАЈНО/ STRENG GEHEIM/TOP SECRET није дозвољено умножавати или преводити без претходног писменог одобрења Стране поријекла.
- (3) Класификоване податке преводе искључиво особе са овлаштењем да приступе класификованим подацима одређеног нивоа тајности.
- (4) Копије и пријеводи се штите на исти начин као и оригинали.

## **ЧЛАН 10. УНИШТАВАЊЕ**

- (1) Класификовани подаци се уништавају на провјерљив начин који је складу са државним законима било које стране и на начин који не дозвољава потпуну или дјеломичну реконструкцију.
- (2) У случају кризне ситуације у којој је немогуће заштитити или вратити класификоване податке који се преносе или формирају према овом Споразуму, предметне класификоване податке се одмах уништава у складу са ставом (1) овог члана. Приматељ чим прије обавјештава надлежни орган стране поријекла о наведеном уништавању.

## **ЧЛАН 11. ПОСЈЕТЕ**

- (1) Посјете у циљу приступа класификованим подацима подлијежу претходном одобрењу надлежног органа стране домаћина. Одобрење се додјељује само особама које су у складу с државним законом овлаштене приступити класификованим подацима одређеног нивоа тајности.
- (2) Захтјев за посјету доставља се надлежном органу стране домаћина најмање четрнаест радних дана прије посјете, а код хитних случајева унутар краћег периода. Надлежни органи међусобно се обавјештавају о појединостима посјете те обезбијеђују заштиту личних података у складу са државним законом.
- (3) Захтјев за посјету сачињава се на енглеском језику и првенствено садржава следеће:
  - а) сврху те предложени датум посјете;
  - б) име и презиме, датум и мјесто рођења, држављанство и број пасоша односно личне карте посјетиоца;
  - с) функцију посјетиоца и име органа, агенције или друштва којег представља;
  - д) ваљаност и ниво безбједносне дозволе за физичку особу посјетиоца;
  - е) име, адресу, број телефона и факса, е-маил адресу и контакт податке органа, агенција односно објекта која се намјеравају посјетити;
  - ф) датум сачињеног захтјева и потпис надлежног органа.
- (4) Надлежни органи страна могу саставити списак појединаца са правом на вишеструке посјете. Спискови су иницијелно важећи током дванаест мјесеци. Условe одређене посјете потребно је директно договорити с прикладним контакт особама испред правне особе коју ти појединци намјеравају посјетити, а у складу с договореним модалитетима и условима.



**ЧЛАН 12.**  
**НАРУШАВАЊЕ БЕЗБЈЕДНОСТИ**

- (1) У случају сумње односно утврђеног неовлашћеног откривања, отуђивања или губитка класификованих података из оквира овог Споразума, надлежни орган примаоца одмах писменим путем обавјештава надлежни орган стране поријекла.
- (2) Кршење одредби о заштити класификованих података из оквира овог споразума истражује се и казнено прогони у складу с државним законом. По захтјеву, Стране се међусобно помажу.
- (3) Стране се међусобно обавјештавају о резултатима истраге и provedеним мјерама.

**ЧЛАН 13.**  
**ТРОШКОВИ**

Свака страна сноси властите трошкове настале током реализације овог споразума.

**ЧЛАН 14.**  
**КОНСУЛТАЦИЈЕ**

- (1) Надлежни органи се међусобно обавјештавају о одговарајућим унутардржавним законима и подзаконским актима везаним за заштиту класификованих података и свим значајним измјенама и допунама истих.
- (2) Надлежни органи се међусобно консултују у циљу остваривања блиске сарадње приликом provedбе овог споразума, те се међусобно помажу приликом договарања потребних узајамних посјета.

**ЧЛАН 15.**  
**РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА**

Сви спорови у вези примјене или тумачења овог споразума рјешавају се директним консултацијама између страна или дипломатским каналима.

**ЧЛАН 16.**  
**ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

- (1) Овај се споразум закључује на неодређено вријеме и ступа на снагу првог дана другог мјесеца од дана када су се стране међусобно обавијестили о завршетку интерних поступака потребних за ступање на снагу овог споразума.

- (2) Овај споразум је могуће измијенити и допунити уз обострану писмену сагласност обје стране. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом (1).
- (3) Свака страна може у било којем тренутку раскинути овај споразум дипломатским каналима. У таквом случају, споразум престаје важити шест мјесеци након што се од друге стране прими обавијештење о раскиду. У случају раскида, класификовани подаци који су пренесени или настали током примјене овог споразума и даље остају под заштитом према одредбама овог споразума.

Сачињено у Сарајеву, дана 07.03.2019. године у два оригинална примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), енглеском и њемачком језику, гдје су сви језици једнако вјеродостојни. У случају разлике у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет Министара  
Босне и Херцеговине:

Драган Мектић, министар сигурности

За Савезну владу  
Аустрије:

Ulrike Hartmann, амбасадорица